

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1292

乙年 常年期第二十主日  
二零二四年八月十八日



我所要賜給的食糧  
就是我的肉，  
是為世人的生命  
而賜給的。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

## 聖道禮儀

讀經一：

箴言九，1~6

智慧建造她的房屋，雕琢了七根石柱，宰殺了牲畜，配製了美酒，擺設了筵席，派使女出去，在城裡高處大聲喊說：

「誰若是缺少智慧，轉身到這裡來吧！」又對愚蠢的人說：

「你們來，吃我的食糧，喝我配製的酒吧！你們要放棄愚蠢，就能生存，並走明智的道路。」

這是天主的聖言

答唱詠：

三三，9a；2~3，10~15

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪！謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、上主的聖民，你們要敬畏祂，凡敬畏祂的人不虞匱乏。富翁變成赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人安享福樂，一無所缺。答

三、青年們，請你們前來聆聽，我要教導你們敬畏上主

答：

D | 1 1 1 | 1 - 1 | F#m | 7 - 6 | 5 3 - | G | 1 1 1 | 1 1 6 | F#m | 3 5 - | 3 - - |  
請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。

Bm | 1 1 1 | 1 - 6 | F#m | 5 - 5 | 3 2 - | G | 1 1 1 | A | 2 1 2 6 | D | 1 - - | 1 - 0 ||  
請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

。你們誰願生活順遂，誰願延年益壽。答

四、就應謹守口舌，不出惡言，克制唇舌，不說謊話；躲避罪惡，勉力行善；追求和平，維護和平。答

讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，15~20

弟兄姐妹們：你們應細心觀察自己怎樣生活；不要像無知的人，卻要像有智慧的人。應把握時機，因為這時代是險惡的；因此不要作糊塗人，卻要明白什麼是主的旨意。不要醉酒，醉酒使人淫亂；卻要充滿聖神，以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相唱和，在你們心中歌頌讚美主；無論遭遇任何事情，都要因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父。

這是天主的聖言

福音前歡呼

若六，51

答：阿肋路亞。

領：主說：我是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。

答：阿肋路亞。



福音：

聖若望福音六，51~58

那時候，耶穌對群眾說：「我就是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世人的生命而賜給的。」因此，猶太人彼此爭論說：「這個人怎能將他的肉給我們吃呢？」耶穌對他們說：「我實實在在告訴你們：如果你們不吃人子的肉，不喝人子的血，在你們內便沒有生命。誰吃我的肉，喝我的血，必有永恆的生命，在末日，我要使他復活；因為我的肉是真正的食品，我的血是真正的飲料。誰吃我的肉，喝我的血，便住在我內。我也住在他內。就如同那生活的父派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我肉的人，也要因我而生活。這就是從天上降下來的食糧，不像你們的祖先吃過瑪納，仍然死了；誰吃這食糧，必要活到永遠。」

這是基督的福音

每日讀經：

八月十九日：則廿四15-24；瑪十九16-22

八月二十日：則廿八1-10；瑪十九23-30

八月廿一日：則卅四1-11；瑪二十一16

八月廿二日：依九1-6；路一26-38

八月廿三日：則卅七1-14；瑪廿二34-40

八月廿四日：默廿一9-14；若一45-51

八月廿五日：蘇廿四1-18；弗五21-32；若六60-69

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(+), 林允錦及家人, 于志及家人, 何本義及家人(六) 曾慶斯、張麗珍及家人(-), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(六), 馮家(五), 朱藝、王文章(二) 陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 高文潘、蘭文欽(七), 張佩芝和女兒蔡圓怡(七), 余品英(二), 王春美(-) 黃小鳳及家人(五), 鄭弘、曉琴為父親黃天柱感恩手術成功(三), Thomas Kojes, KaiYing Kojes, ZhenDian Wu(二)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(三), 鄒忠禮(四), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(-) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭偉、鄭路嘉及全家(三), 孫鵠飛子女家人(-) 慕道班為陳忠貴(五), 趙金敏為家人(二), 尹崑崙及家人(+), 林秀枝(七), Vicki 及家人(九) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(八), 林允錦為長輩黃天柱(三), 朱真真(-) 朱勇、王萍為長輩黃天柱(三), 陳梅梅及家人, 趙懿為岳佳霖、趙晴(四) 沈誼榮為媽媽談美香, Vicki為Florida Cabale求早日康復(九), 張佩芝為盧振威、盧健華(-) 余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四), 費卓偉、費卓爾、費卓立(-) 錢途及家人, 鄭勝宗及家人(九), 馮家為Vivian及家人(五), 余玥儒及家人(五), 盧家兄弟姐妹為盧健華、侄仔盧振威(-)

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(六), Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), 蘇秀容追思先夫李榮春(五) 李多雲及家人追思哥哥李多盛(四), 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思舅舅李多盛(四)

梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權(-); 梁慶林、慶榮、慶永; 梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(-); 梁炳材、何有鶯夫婦; 梁惠卿暨家人; 梁惠萍暨家人; 梁惠珍暨家人追思八弟梁炳權(-) 教友追思梁炳權: 張永安(-), 朱勇、朱聖達(-), 朱真真(-), 王萍、許容榕(-), 愛加倍為 Alex 的爸爸梁炳權(-) Charles, Cynthia, Max, Jin Cai (-), 陳正維、王燕寶(-), 孫水妹及家人(-), 陳美智家人(-), 林允錦(-), 劉秀玉(-) 林允錦及家人追思父親林依標(三); 教友追思長輩林依標(若瑟): Vicki (三), 孫水妹(三), Lina 王(三), 鄭美芳、陳聖响(三), 馮家(四), 田素珍、楊雪虹(四), 王曉松、楊瑞(四), 王歡、王洋洋(四), 黃曉琴、鄭弘、朱勇、王萍(四), Charles Cai, Cynthia Liu (三) 陳家星、岳德帆、李美芳、張永安、Patty 余、余玥儒、Sinyin Ng、Anne Ng(三)

教友追思潘宏玲父親潘忠清: 劉秀玉(二), 陳正維、王燕寶(-), 朱萍、蔡義威、劉欣(-), 聖詠團(二)

米蘭花追思山東弟妹尹淑珍(八), 楊曉春率家人追思父親、祖父及曾祖父楊寶琛(-) 盧家兄弟姊妹追思母親盧氏鳳(三) 吳照春追思許嘉蘭(五), 吳照春追思關 昀(Ann)(四), 吳海華、吳照春追思長輩張秀光(六), 林秀娟追思陳瑪麗亞(五) 李祖瑩追思友馮美雲(八), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(八), 余佩瑜追思新亡者代女 Sabina 沈(Teresa)(二) 羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 趙冀寧追思父親趙行芳(-) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(七) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(二) 李勳追思 Luke 鄭(四), Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(九) 李錦萍、游景英全家人追思父親游建任, 周黎敏追思父親周安生、母親陳素琴(-) 陳美蘭及家人追思兄弟陳錦全(六), Thomas Wong 追思 Teresa Wong(三), 林秀娟追思媽媽林依珠、爸爸林其標(五) 王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(-), 馮家追思舅媽林嬌英、梁瑪利亞、陳瑪利亞(五) 谷毅貴、米蘭花追思天嫂王愛君逝世 16 週年(二), 姜建廣追思父親姜學齊週年(-) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李寶珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(-), 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪(四) 鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾) 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑丈、姑丈、恩保德神父 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 Monica 黃秀娟追思魏銘新修女、李光華修女、李婉嫻修女、意蒙德修女、王美寶修女(三) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 林秀娟為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九) 陳美蘭及家人為眾煉靈祈禱(五)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向:

- ✦為嚴重病人求健康: 鄭必忠, 楊再春, 顧淑華。
✦為病人求健康祈禱: 吳熾宗, Rodney Chan。
✦為 梁愛玲, 林允錦, 潘宏玲 的所有需要祈禱。
✦為新亡者的靈魂永安祈禱: 周振華。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡: 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 金菲莉, 葉素貞修女, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 王鄭紅, 楊曉春, 黃天柱, 顧淑華, 蘇王敏慧, 朱承先, 朱 萍, 林鄭靜萍, Florida Cabale, 陳忠貴。

### 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

#### 蒙市華人聖湯瑪斯天主堂慶祝福傳 30 週年 傳協會特別舉辦 30 週年回顧分享會



日期：九月一日(主日)  
時間：早上 11:00-12:30  
地點：堂區禮堂。  
內容：邀請資深教友前來分享回顧 30 年的心路歷程，走過坎坷也蒙受祝福，才能有今日教會的美好和諧，福傳事工欣欣向榮、茁壯成長。

歡迎大家預留時間，踴躍參加，一起慶祝聖湯瑪斯華人福傳 30 週年，邀請您前來分享我們的故事，有歌唱、有午餐招待，完全免費。為了方便準備足夠的午餐盒，報名：鄧麗霞，蔡義威，張永安，謝謝！

**靈修組：** 8/25 將放映電影聖女《卡布里尼》(Cabrini)影片講述修女弗朗西斯·卡布里尼(1850-1917)，美國耶穌聖心傳教修女會會祖)的故事，曾因為健康問題不被任何修會接納。卡布里尼渴望過前往中國進行福傳和服務最貧困人群，不過在教宗利奧十三世的指引下最終去了美國。34 年間她創辦了 67 個機構，包括醫院、學校、孤兒院。影片中提到，「她的精力得以充沛的，是她全心全意侍奉耶穌。她蒙召做任何事，都本著這樣的心懷來完成」。她是第一位被封聖的美國公民(1946 年)，她還是移民的主保。這部電影鼓舞了非常多的人，尤其是年輕人。時間： 11 :00-1:30。地點：禮堂。費用：全免。

**司禮員及輔祭人員培訓：** 9 月 7 日(週六)2-4pm。地點：教堂。主講：朱聖達修士。指導：李文兩神父。敬邀所有初領過聖體的 18 歲以下的孩童參加，並請現任司禮員及輔祭員撥冗出席。連絡: Cynthia 劉, Josephine 陳 626-240-9535, Mary 李 6268230405。

**兒童道理班：** 8/18 & 8/25 彌撒後藍棚下開始接受報名，將於 9 月 8 日開始上課，上課時間：每主日彌撒後 11:15am-12:15pm。聯繫：Bill 朱威 626-780-7517。謝謝！

「加州華人天主教青年信仰生活營」(CACCLC)將會在勞工假期長週末 8/30-9/2，地點：Three Rivers 聖德蘭青年活動中心，神師：來自 Santa Clara 的 Fr Mark Arnzen，對象：18 歲以上青年，主題：『Abide with Me 與我同在』，報名：cacclc.org，歡迎洽詢 Melody Luo 626-863-5971; Philip Chen 626-252-7601

**STA 讀書會：** 每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《我想和祢聊一聊》坦誠與主談心。指導神師：李文兩神父連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**芥子讀經班：** 每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「羅馬書」。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：** 每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

**小德蘭讀經班：** 時間：每週五晚上 8:00~9:30。連繫：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。

**紅十字捐血救人一命：** 時間：本主日早上 8:30~2:30pm。地點：禮堂。歡迎現場捐血。敬請踴躍捐血所有捐血者都可以收到電郵獲得 \$20 元的 Amazon 禮卡。

**教區孩童安全防護課 (Safeguard the Children)：** 凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 9 月 28 日(週六)早 10:00 至 4:40pm 提供按指印服務，名額有限，請盡早向堂區辦公室報名(323)264-4447#102 或電郵 parishoffice@stampk.org

**特別捐款：** 本主日(8/18)第二次奉獻將支援教區「National needs combined collection」基金，幫助在美國的天主教非裔及印第安窮困的教區及大學，請教友踴躍支持。

**預留時間 堂區快樂共融日 9 月 29 日(主日) 早上 10:30-下午 5:00**  
敬邀您的親朋好友前來同樂  
抽獎券已在印製中，下主日將會開始發送，每個家庭領取一份鼓勵大家踴躍 購買抽獎券買得越多，得獎機率越大

顧及食品安全考量建議教友 捐款由食品攤位統一購買

**華人攤位需要教友捐款抬頭：STAC 備註：共融日**

您可以透過以下的項目來支持贊助，我們教堂大家庭一年一度的活動：抽獎券、食品攤位、遊戲攤位、餘興節目、樂透抽獎獎品、搭設場地、會後清掃整理...等等

食物攤位：陳家星，楊雪虹  
飲料攤位：葉慧娜，石建蓉  
禮品攤位：陳 蘇

**2024年 本堂區近期活動**  
敬邀您及您的親朋好友  
9月29日：堂區快樂共融日  
11月10日：華人募款晚宴  
11月24日：堂區佳節禮品攤位

#### 洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」



#### 商店裡走失的孩子

如果你看到一個孩子在商店裡迷路了，你會怎麼做？孩子失蹤是每個人的責任。懷疑孩子可能會走失或需要幫助，成年人應該給予幫助，詢問孩子是否需要協助，讓孩子在自己視線範圍內，並在商店員工的幫助下，尋找家長或監護人，和孩子一起等待，直到救援到來。無論帶孩子或不帶孩子都不要離開。如需了解更多相關信息，請上網：

[missingchildrensnetwork.ngo](http://missingchildrensnetwork.ngo)

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄

#### 堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00

聖堂奉獻/網上捐款

8/10—8/11：\$8,324.00

超過/(不足)：\$ 824.00

歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**本主日彌撒後茶點服務：** 青少年聖母軍。下週：天主之母。感謝他們！

#### 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

9 月 8 日開課，現正接受報名中

**國語主日慕道班：** 每主日 11:15am-12:45pm 將以實體上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語慕道班：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

秘書  
潘東 213-210-4111  
禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

靈修組  
趙寵修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271  
關懷組  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

青少年組  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
陳蘇 626-216-8654

主日通訊  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照  
Design & Build Solutions 百萬保險

**設計·審批·建造·一站式服務**

3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫

承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

**(909) 997-0840 David 任**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租售**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,530.00 \$6,325.00

**教友: 阿林**  
626-588-7838

機場接送 旅游包車  
觀光購物 豪華商務




**王斌正骨推拿師**

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘  
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、  
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、  
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。

**626-586-8577 教友 王斌**

彩虹廣場二樓 10 號  
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健

127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**孔師傅冷暖氣維修**

主內兄弟、質量保證  
專業負責、價格特優

**中央與分離式空調**  
GoGo Kung  
626-586-5999